

Franz
 Zwei welke Rosen
 Op. 13, No. 1
 (Waldau)

Andantino.

Leise.

mp

Zwei wel-ke Ro-sen träu-men im San-de zum letz-ten - mal, es
 Two fid-ed ro-ses dream-ing, lay scatt-er'd u-pon the ground and

fun-kelt auf ih-ren Säu-men der A-bend-son-ne Strahl. —
 on their dead pe-tals gleam-ing the eve-ning sun shone down. —

mf Sehr wärm.
 „Mich hat die Braut ge-tra-gen an glück-ge-schweller Brust, — als
 „Once hath the fair bride worn me, to deck her heav-ing breast, — when

ih-re Pul-se ge-schla-gen das Lied der höch-sten Lust! —
 e-very pulse was re-peat-ing the song of hap-pi-ness.” —

Adagio.

Red. * Red. * Red. * Red. *

a tempo *f* *p* *pp* *f*

„Er leg - te beim Ker - zen - schei - ne mich ihr auf den blei - chen Mund; sie lag im schwarzen
 "He placed by the taper's glim - mer, me, o - ver her pale cold brow; she ly - ing in her

a tempo

f *p* *pp* *f*

Schrei - ne und bald im schwarzen Grund!" Zwei wel - ke Ro - sen träumen im San - de zum letzten -
 cof - fin, the dark grave claims her now." Two fad - ed ro - ses dreaming both lay in the sandy

Lange Pause. *pp* *Red.* *

Lange Pause. *p* *pp* *pp* *Red.* *

poco riten.

mal, ver - lo - schen auf ih - ren Säu - men ist lei - se der letz - te Strahl.
 way, and o - ver their pe - tals gleaming, ex - pir'd the last sun - light ray. —

poco riten. *f* *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

Franz
 Es klingt in der Luft
 Op. 13, No. 2
 (Waldau)

Mässig bewegt.
 Im alten Tone.

mf

Es klingt in der Luft ur - al - ter Sang, nicht Ju - bel - ruf, nicht Weh - geschrei, und
There sounds in the air an an - cient song, not call of joy, not cry of pain, so
 Streng gebunden.

mf

Pedale.

doch so süß, und doch so bang, als ob er Bei - des sei. _____
sweet it is and yet so sad, as if 'twere both in one. _____

mf

Wer ihn ge - hört, der ward so reich, als hab' er ge - nug ge -
He who it heard, once hap - py, thought that plea - sure and love ac -

träumt und ge - lebt, als sei ihm Tod und Le - ben zu - gleich aus Klang und Duft ge -
knowledg'd no bounds, it seem'd that death and li - fe a - like, were spun of scent and

webt. —
sound. —

Wer ihn gehört, dem wird so schwer als sollt' er le-ben zum
He who it heard, such sadness feels, as though con-dem-ned in

er - stenmal, wo Al - les wüst und Al - les leer, sich selbst und der Welt zur
lone - li-ness, u - pon a des - ert land to dwell, his heart a wil - der -

Qual. —
ness. —

Ihm ist wie ei-nem ver-ges-se-nen Ton, den
Tis like dead mu-sic re - vi-ving a - gain, that

Nie - mand wie - der er - ken - nen mag, der a - ber vor al - ten Zei - ten schon in
no one ven - tures to re - cog-nise, and yet 'tis a link of a far off chain of

hol - dem Krei - se lag.
hal - low'd mem - o - ries.

Franz
 Ein Friedhof
 Op. 13, No. 3
 (Waldau)

Andante con moto.

p

Sche - men er - lo - sche - ner Flam - men fa - chern ü - ber das Moor;—
 Phan - toms of sparks ex - tinguished, flut - ter o - ver the fen;—

Thrä - nen bren - nen - der Wim - pern flim - mern als Thau am Rohr.—
 tears from burn - ing lash - es, hang on the reeds like rain.—

p *cresc.*

Wel - ke Krän - ze am Gra - be, wel - ke Her - zen da - rin, ———
 Gra - ves with with - er ed chaplets, su - ded hearts, with - er'd breasts, ———

p *pp*

lei - se rauschen die Wei - den Frie - den dar - ü - ber hin. ———
 soft - ly rus - tle the wil - lows, peace and e - ter - nal rest. ———

Red. * Red. * Red.* Red.* Red. *

Franz
Rosmarin
Op. 13, No. 4
(Waldau)

Allegretto. *Leicht und naiv.*

p

Ich ha-be mir Ros-ma-rin ge-pflanzt, er woll-te nicht
I plan-ted a slip of rose-ma-ry, why was it not

trei - ben; mit ei-nem Burschen hab' ich ge-tanzt, er woll-te nicht blei -
grow - ing? there was a lad and he dunced with me, a - way he was go -

ben. Die Stra-sse ist frei, und mag er mich nicht, so lässt er's blei - ben:
ing. The street it is free, if he likes not me, why let him be go - ing.

p

mf poco riten. a tempo

ich seh's ja doch, mein Ros-ma-rin fängt an zu trei - ben.
and yet I see, my rose-ma-ry is real-ly grow - ing.

poco riten. a tempo

mf *pp*

Franz

Wenn drüben die Glocken klingen

Op. 13, No. 5

(Waldau)

Leise.

p

Wenn drüben die Glo-cken klin - gen in hei - li-ger Wei - he -
When yon-der the bells are ring - ing, the hal - low-ed Christ - mas

Streng gebunden.

p

nacht, ent - steigt das Schloss den Flu - - then, die al - te ver - sun - ke - ne
night, then rises the sun - ken cas - - tle, in all its mag - ni - fi - cent

Pracht. Der Mond mit stil - lem Grau - - sen die Zin - nen und Thür - me be -
might. The moon with si - lent shud - - der o'er tow - er and tur - ret

Red.

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

scheint, die blei - che Frau sitzt o - - ben und be - tet leis' und
creeps where sits the pal - lid wo - - man that soft - ly prays and

mf

p

p

weint. Wenn ich die Stim-me hör - - te, die Stim-me so glo - - cken-
weeps. *When to that voice I heark - en, so pure and so sil - - vry*

rein, da woll-te die al-te Lie - - be am al-ten Pla - - tze
clear, then wakes the old love with - in - me, a - gain is near - and

pp *p*

sein. Wenn ich die Stim-me hör - - te, da hab' ich im-mer ge-
dear. When to that voice I heark - - en the love that once held

pp *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

mf *p*

meint, in mir die al-te Lie - - be, sie be-tet leis' und weint.
sway, a - gain reigns in my bo - som, will soft-ly weep and pray.

pp *mf* *p* *pp*

Red. *

Franz
 Da sind die bleichen Geister wieder
 Op. 13, No. 6
 (Waldau)

Allegro con fuoco.
Sehr leidenschaftlich.

Da sind die blei-chen Gei-ster wie-der, die Schat-ten längst ver-gang-ner
A-gain the pal-lid Ghosts are ri-sing the shadows of a long past

Zeit; die sin-gen dü-stre, wil-de Lie-der und zei-gen auf ihr blu-tig Kleid
time, they point u-pon their garments go-ry, and chant a wild un-earth-ly rhyme.

Gespenst der Ro-se flü-stert lei-se: „Du brachst mich
The phantom Rose, she whispers soft-ly: "You plucked, and

grau-sam und ich starb!“ der Sturzbach rast nach sei-ner
left me tem-pest tossed!" the foaming tor-rent wild-ly

decesc.

We-i-se dem Fel-sen ein die schar-fen Gle-i-se, im E-feu ruft der Freund, der
 tear-ing, a-down the crag a path-way wear-ing, the old friend calls, my cons-cience

decesc.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Più lento.

grei-se: „Du raub-test und der Schatz ver-darb!“ Nur still! die Rei-gen wer-den
 sear-ing: „You robbed me, and the prize was lost!“ Now still! the dance grows wild and
a tempo *f*

wil-der und dum-pfer haltt das Lied der Nacht farb-lo-se Fal-ter, ö-de
 wil-der, and hol-low rings the song through night, Pale flit-ting phan-toms, tint-less

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Bil-der, sie for-dern ih-re al-te Pracht.
 fi-gures, demand their pristine beau-ty bright.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

mf

Zu-rück, ihr schwar-zen Nacht-ge-stal-ten, was ihr nur raunt von Lenz und
 A-way, ye black and mid-night horrors, what ist of youth and spring ye

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Gluck?
say?

Da seht die ein - ge - grab - nen Fal - ten, die Glieder schaut, die ei - sig -
Look on this brow ploughed deep with furrows, this meagre form bent down with

mf

f

Red.

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

Red.

* *Red.*

* *Red.*

Più lento.

decresc.

kal - ten, zerfleischt von grau - sen Sturm - ge - wal - ten; was wollt ihr noch? Zu - rück, zu -
sor - row, this wast - ed heart that hopes no mor - row: what want ye more? a - way, a -

decresc.

f

a tempo

rück!
way!

Zornmu - thig greift der Fürst der Gei - ster in sei - ne Don - ner - har - fe
In - dignant, seized the prince of shadows his thunder - harp und struck its

mf a tempo

f

Red.

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

ein! Sagt, was ge - bot der grau - e Mei - ster? was soll der blau - e, blei - che Schein?
chords! Say, grey hair'd man what canst thou of - fer? and what a - vail thy emp - ty words?

Red.

Red.

* *Red.*

* *Red.*

f

Irr - fa - ckeln werden aus den Träumen, sie flat - tern
All round fun - tus - tic lights are flaring, they dance with

win - kend ih - re Bahn. Wild um mich braust ein wü - stes Schäu - men und ich muss
flick - ring treacherous ray. Wild voices e - cho, mocking, jeer - ing, and I must

Più lento.

fort aus die - sen Räu - men, was soll ich ban - ge zau - dernd säu - men, auf Bli - tze, leuchtet mir vor -
fly these spectres stir - ing, why shall I linger shudd'ring daring, flash lightning, light me on my

a tempo

an!
 way!

sempre cresc.

fff